

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	ASTORGA
Edificio	Santa Apostólica Iglesia Catedral de Santa María
Dirección	
Localización	sala segunda de campanas
Nombre	Ferial menor (5)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 70 Borde 7 Altura del bronce 72 Peso aproximado (en kilos)199 kg
Fundidor	
Año fundición	1350ca
Descripción	<p>La campana tiene diversas inscripciones en letra gótica mayúscula, que denotan su antigüedad, a la que se une el yugo, reducido a sus mínimas dimensiones, y también muy antiguo.</p> <p>Dice en la parte superior, uniendo el griego (para el anagrama de Cristo) y el latín " + XPS REX VENIT IN PACE DEVS HOMO FACTVS EST" que pudieron escribir "XPISTOS REX VENIT IN PACE DEUS HOMO FACTUS EST", lo que significa CRISTO REY VINO CON LA PAZ. DIOS SE HIZO HOMBRE. Esta inscripción, usual en otros lugares como Hungría, es poco habitual en las campanas góticas de las Catedrales en España.</p> <p>En la línea inmediata inferior pone " + ALFVNSO MASANO MINISTRADRO" que creemos interpretar como ALFONSO MASANO ADMINISTRADOR.</p> <p>En el medio pie hay otra inscripción, bastante habitual, que no se ha podido documentar totalmente por la suciedad antes citada. Parece decir " + XPS FINCIT XPS REGNAT XPS IMPERAT XPS AB OMNI MALO NOS DEFEDAT" y no sólo hay algún error ortográfico, sino que el signo de abreviatura, usualmente dispuesto sobre la palabra griega XPS por XPISTOS en algunos casos está desplazado de lugar. Lo usual sería escribirla como "XPISTOS VINCIT XPISTOS REGNAT XPISTOS IMPERAT XPISTOS AB OMNI MALO NOS DEFENDAT" que puede traducirse como CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO MAL. Parece ser que esta expresión procede de las llamadas aclamaciones carolinas, utilizadas en el siglo VIII en Francia, y posteriormente utilizadas como el himno oficial de radio Vaticano en el siglo XX.</p>
Fotos	48
Toques	Repique automático exclusivamente
Conservación, mantenimiento	<p>En el interior de la campana, escrito a tiza (que se ha mudado a color verde por la oxidación de la campana) dice "ENTRO... / Natalio... / el 9 de ... 56 / Astorga".</p> <p>La suciedad que cubre la campana, así como los excrementos de las aves, impiden una documentación completa de la misma.</p> <p>El badajo ha sido sustituido por un electromazo interior.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.

Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el original, incluido tamaño de la bola y peso.</p> <p>La campana debe balancear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de balanceo en el lado derecho, para permitir el toque mediante soga.</p> <p>Para la protección de la campana frente a las agresiones de las aves, todos los vanos de la sala deben estar cubiertos por una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Ficha completa de la campana: [Ferial menor \(5\) Santa Apostólica Iglesia Catedral de Santa María - ASTORGA](#)

PDF (20-05-2026)